

# 【安娜·卡列尼娜卷1】

## 中英双语对照



《安娜·卡列尼娜》是俄国作家列夫·托尔斯泰的长篇小说，通常分为上下两部。上部主要讲述了以下几个故事线：1. 安娜·卡列尼娜与丈夫阿列克谢·亚历山德罗维奇·卡列宁的婚姻...

列夫·托尔斯泰 著

唐库学习 译

# 目 录

- Part 1 Chapter 1 (奥布隆斯基家的不幸与混乱)
- Part 1 Chapter 2 (斯特潘·阿尔卡季耶维奇的家庭危机与内心挣扎)
- Part 1 Chapter 3 (斯特潘·阿尔卡季耶维奇的家庭与政治观点)
- Part 1 Chapter 4 (达里娅的绝望与矛盾)
- Part 1 Chapter 5 (斯捷潘·阿尔卡季耶维奇的社交生活与工作态度)
- Part 1 Chapter 6 (列文的爱情与求婚之路)
- Part 1 Chapter 7 (列文与哲学教授的辩论)
- Part 1 Chapter 8 (兄弟间的对话与农场生活)
- Part 1 Chapter 9 (冰场上的爱恋：列文的心动时刻)

Part 1 Chapter 10 (餐厅中的坦诚对话与内心挣扎)

Part 1 Chapter 11 (列文的爱情与抉择)

Part 1 Chapter 12 (公主基蒂的爱情与婚姻焦虑)

Part 1 Chapter 13 (爱情抉择的关键时刻)

Part 1 Chapter 14 (爱情与误会：列文与基蒂的复杂情感纠葛)

Part 1 Chapter 15 (父母对婚事的争执与内心的挣扎)

Part 1 Chapter 16 (沃龙斯基与纯洁爱情的探索)

Part 1 Chapter 17 (弗龙斯基与奥布朗斯基在火车站的邂逅)

Part 1 Chapter 18 (邂逅与悲剧：车站的邂逅与不幸事件)

Part 1 Chapter 19 (姐妹间的倾诉与安慰)

Part 1 Chapter 20 (安娜的家庭聚会与舞会话题)

Part 1 Chapter 21 (家庭茶会与意外的访客)

Part 1 Chapter 22 (舞会上的凯蒂与安娜)

Part 1 Chapter 23 (舞会上的三角恋情)

Part 1 Chapter 24 (兄弟间的复杂情感与自我反省)

Part 1 Chapter 25 (兄弟间的争执与理解：尼古拉与康斯坦丁的对话)

Part 1 Chapter 26 (回归乡村生活的决心与喜悦)

Part 1 Chapter 27 (列文的家庭梦想与现实挣扎)

Part 1 Chapter 28 (离别之际的情感纠葛)

Part 1 Chapter 29 (安娜的内心挣扎与火车旅途的奇遇)

Part 1 Chapter 30 (暴风雪中的邂逅与内心挣扎)

Part 1 Chapter 31 (沃龙斯基的深夜思绪与安娜的重逢)

Part 1 Chapter 32 (重逢与日常：安娜的归来)

Part 1 Chapter 33 (官场与家庭：安娜与亚历克谢的日常生活)

Part 1 Chapter 34 (彼得堡生活中的欢乐与丑闻)

Part 2 Chapter 1 (贵族家庭的医疗咨询与治疗决策)

Part 2 Chapter 2 (家庭困境与误解：一段情感纠葛的故事)

Part 2 Chapter 3 (姐妹间的误会与和解)

Part 2 Chapter 4 (圣彼得堡上流社会与安娜·卡列尼娜的三个社交圈)

Part 2 Chapter 5 (弗龙斯基的调解故事)

Part 2 Chapter 6 (社交场合的闲谈与八卦)

Part 2 Chapter 7 (爱情与婚姻的微妙纠葛)

Part 2 Chapter 8 (面对婚姻危机的思考与决策)

Part 2 Chapter 9 (暗夜中的谎言与真相)

Part 2 Chapter 10 (阿列克谢与安娜的婚姻危机)

Part 2 Chapter 11 (爱的羞愧与恐惧：安娜与沃龙斯基的复杂情感纠葛)

Part 2 Chapter 12 (列文的春天与内心挣扎)

Part 2 Chapter 13 (列文的农场春天计划与挫折)

Part 2 Chapter 14 (春日里的欢聚与心灵交流)

Part 2 Chapter 15 (林间射击与心事交织的夜晚)

Part 2 Chapter 16 (列文与商人的森林交易争议)

Part 2 Chapter 17 (列文的心情与贵族身份的讨论)

Part 2 Chapter 18 (沃龙斯基的社交圈与爱情纠葛)

Part 2 Chapter 19 (弗龙斯基的赛马日思考与期待)

Part 2 Chapter 20 (沃龙斯基与彼得里茨基的早晨相遇)

Part 2 Chapter 21 (弗龙斯基与他的赛马之情)

Part 2 Chapter 22 (雨后重逢：沃龙斯基与安娜的私密对话)

Part 2 Chapter 23 (面对复杂情感的抉择)

Part 2 Chapter 24 (弗龙斯基的赛马激情与内心挣扎)

Part 2 Chapter 25 (赛马悲剧：弗鲁-弗鲁的坠落)

Part 2 Chapter 26 (亚历克谢·亚历山德罗维奇与妻子的关系及内心世界)

Part 2 Chapter 27 (虚假与欺骗：安娜的内心挣扎与外在表现)

Part 2 Chapter 28 (赛场边的爱恨交织)

Part 2 Chapter 29 (情感崩溃与决裂之夜)

Part 2 Chapter 30 (社交圈的结晶与凯蒂的渴望)

Part 2 Chapter 31 (雨中邂逅：凯蒂与瓦连卡的友谊之始)

Part 2 Chapter 32 (瓦莲卡的过去与内心世界)

Part 2 Chapter 33 (卡秋莎的心灵觉醒与信仰之路)

Part 2 Chapter 34 (父女俩的温泉之旅与观念冲突)

Part 2 Chapter 35 (王子的欢乐与凯蒂的觉醒)

- Part 3 Chapter 1 (兄弟间的乡村生活观念差异)
- Part 3 Chapter 2 (乡村生活中的温馨相遇与家庭梦想)
- Part 3 Chapter 3 (列文与达利亚·亚历山德罗夫娜的对话)
- Part 3 Chapter 4 (乡村收获：列文管理庄园的故事)
- Part 3 Chapter 5 (乡村之夜的顿悟与渴望)
- Part 3 Chapter 6 (亚历克谢·亚历山德罗维奇的决断与内心挣扎)
- Part 3 Chapter 7 (亚历克谢·亚历山德罗维奇的决断与心路历程)
- Part 3 Chapter 8 (内心挣扎与决断：安娜的困境与觉醒)
- Part 3 Chapter 9 (绝望中的安娜：内心的挣扎与无法逃脱的困境)
- Part 3 Chapter 10 (社交场合中的安娜与贝齐的私密对话)

- Part 3 Chapter 11 (社交场合中的安娜与莉扎)
- Part 3 Chapter 12 (弗龙斯基的财务困境与自我救赎)
- Part 3 Chapter 13 (沃龙斯基的道德准则与内心挣扎)
- Part 3 Chapter 14 (沃龙斯基与谢尔普霍夫斯基的深夜对话)
- Part 3 Chapter 15 (爱情与决断：安娜与沃龙斯基的纠结)
- Part 3 Chapter 16 (亚历克谢·亚历山德罗维奇的冲突与决断)
- Part 3 Chapter 17 (列文对农业的失望与情感纠葛)
- Part 3 Chapter 18 (农民家庭的繁荣与和谐生活)
- Part 3 Chapter 19 (斯维亚日斯基的矛盾生活与列文的内心挣扎)
- Part 3 Chapter 20 (土地改革与农业困境的探讨)

Part 3 Chapter 21 (探索土地管理  
新理念：列文的觉醒与改革之  
路)

Part 3 Chapter 22 (列文农场改革  
的艰难与尝试)

Part 3 Chapter 23 (列文的困境与  
生死思考)

Part 3 Chapter 24 (兄弟间的矛盾  
与理解)

Part 4 Chapter 1 (忍受痛苦的婚姻  
与Vronsky的困境)

Part 4 Chapter 2 (沃龙斯基与安娜  
的复杂情感纠葛)

Part 4 Chapter 3 (嫉妒与梦境：一  
段复杂的情感交流)

Part 4 Chapter 4 (亚历克谢·亚历山  
德罗维奇与安娜的冲突及离婚决  
定)

Part 4 Chapter 5 (律师办公室的咨  
询：离婚的探讨与决策)

Part 4 Chapter 6 (亚历克谢·亚历山德罗维奇的政治斗争与家庭纷争)

Part 4 Chapter 7 (斯捷潘与新上司的午餐及与列文的晚餐约定)

Part 4 Chapter 8 (亚历克谢·亚历山德罗维奇的决断与斯捷潘·阿尔卡季耶维奇的请求)

Part 4 Chapter 9 (客厅聚会与晚宴的欢乐氛围)

Part 4 Chapter 10 (经典与科学的教育之争及女性权利讨论)

Part 4 Chapter 11 (深夜的神秘交流：列文与基蒂的心灵对话)

Part 4 Chapter 12 (亚历克谢·亚历山德罗维奇的决绝与多莉的劝说)

Part 4 Chapter 13 (爱情的秘密交流)

Part 4 Chapter 14 (列文的幸福等待)

- Part 4 Chapter 15 (列文求婚成功的喜悦时刻)
- Part 4 Chapter 16 (爱情与婚姻的幸福时刻)
- Part 4 Chapter 17 (宽恕的力量：阿列克谢·亚历山德罗维奇的心灵觉醒)
- Part 4 Chapter 18 (沃龙斯基的自责与绝望)
- Part 4 Chapter 19 (亚历克谢·亚历山德罗维奇的心灵觉醒与家庭纷争)
- Part 4 Chapter 20 (亚历克谢·亚历山德罗维奇与安娜的矛盾冲突)
- Part 4 Chapter 21 (斯捷潘与贝齐的密谈：安娜的困境与未来)
- Part 4 Chapter 22 (离婚的抉择：阿列克谢·亚历山德罗维奇的自省与牺牲)
- Part 4 Chapter 23 (沃龙斯基的伤痛与重生)

Happy families are all alike;  
every unhappy family is  
unhappy in its own way.

幸福的家庭都是相似的；每  
个不幸的家庭都有各自的不  
幸之处。

Everything was in confusion  
in the Oblonskys' house. —  
奥布隆斯基家的房子一片混  
乱。 —

The wife had discovered  
that the husband was  
carrying on an intrigue with  
a French girl, who had been

a governess in their family, and she had announced to her husband that she could not go on living in the same house with him. —

妻子发现丈夫和一个法国女孩有染，这个女孩曾是他们家庭的家庭教师，于是她向丈夫宣布不能继续和他住在同一个屋檐下。 —

This position of affairs had now lasted three days, and not only the husband and wife themselves, but all the

members of their family and household, were painfully conscious of it. —

这种情况已经持续了三天，不仅夫妻俩自己，而且他们整个家庭和佣人都痛苦地意识到了这一点。 —

Every person in the house felt that there was so sense in their living together, and that the stray people brought together by chance in any inn had more in common with one another

than they, the members of the family and household of the Oblonskys. —

屋中的每个人都感到他们住在一起毫无意义，而在任何旅馆里凑巧相遇的陌生人之间，更有共同之处，比他们奥布隆斯基家庭的成员还要多。 —

The wife did not leave her own room, the husband had not been at home for three days. —

妻子没有离开自己的房间，

丈夫已经三天没有回家了。

—

The children ran wild all  
over the house; —

孩子们在房子里到处乱跑。

—

the English governess  
quarreled with the  
housekeeper, and wrote to  
a friend asking her to look  
out for a new situation for  
her; —

英国家庭女教师与女管家吵  
了起来，并写信给一位朋

友，要求她帮忙找一份新工作； —

the man-cook had walked off the day before just at dinner time; —

那位男厨师在前一天晚餐时走掉了； —

the kitchen-maid, and the coachman had given warning.

厨房女佣和马车夫都已经提出辞职；

Three days after the quarrel, Prince Stepan Arkadyevitch Oblonsky—Stiva, as he was called in the fashionable world—woke up at his usual hour, that is, at eight o'clock in the morning, not in his wife's bedroom, but on the leather-covered sofa in his study. —

在争吵发生三天后，斯捷潘·阿尔卡季耶维奇·奥博洛茨基——他在时尚界被称为斯蒂